



INSTRUCTIONS
AND
WARRANTY



English	2-15
Русский	16-30
Română	31-45
Polski	46-59
Česky	60-73
Slovensky	74-87
Slovenščina	88-101
Български	102-116
Українська	117-131
Hrvatski	132-145
Türkçe	146-159
Authorized service centres	161-163



VICTORINOX SWISS ARMY – РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСЛОВИЯ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ


I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	17	IV. МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ	27
Использованные элементы питания	17		
Особые рекомендации	18	V. АВТОРИЗОВАННЫЕ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ	161
II. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ			
Установка времени	18		
Установка даты	19		
Ручной или автоматический подзавод	20		
III. ДРУГИЕ ФУНКЦИИ			
Второй часовой пояс	21		
Второе поясное время	22		
Будильник	22		
Наглядный обратный отсчет	24		
Шкала GMT	24		
Вращающийся ободок с функцией прямого отсчета	25		
с функцией обратного отсчета	26		
Водонепроницаемость	26		



I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем Вас с выбором часов Victorinox Swiss Army. Для обеспечения оптимального функционирования Ваших часов рекомендуется внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации. (Все руководства по эксплуатации доступны также на нашем сайте: www.victorinoxswissarmy.com – Customer Service – User Manuals. Для США и Канады: www.swissarmy.com).

В Ваших часах установлена или завинчивающаяся, или обычная заводная коронка. Чтобы определить тип заводной коронки, попробуйте осторожно ее вытянуть. Если Вам удалось это сделать, значит в часах установлена обычная заводная коронка. Если нет, отвинтите заводную коронку, слегка прижимая ее к корпусу часов, до полного освобождения.

 **После осуществления данных операций не забудьте задвинуть или завинтить заводную коронку до конца, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.**

Кварцевые часы работают на часовом элементе питания. Разряженные элементы питания рекомендуется немедленно заменить в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army Watch SA, где также будет проведена проверка водонепроницаемости Ваших часов. Элементы питания не обеспечиваются гарантией.

СБОР И ПЕРЕРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ*

Этот значок означает, что данное изделие нельзя выбрасывать в обычный мусорный бак, а следует сдать в пункт приема использованных элементов питания. Таким образом Вы внесете вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Кроме того, переработка элементов питания позволяет сэкономить природные ресурсы.





*В странах-членах Европейского Союза и в странах со сходным законодательством.

ОСОБЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- Во избежание ошибок **не осуществляйте УСТАНОВКУ ДАТЫ с 21:00 часа до 3:00 часов утра**, потому что в это время календарное устройство находится в действии. Убедитесь, что на момент корректировки часы показывают дневное, а не ночное время.
- **Никогда не пользуйтесь кнопками и заводной коронкой, если часы находятся в воде или влажной среде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка и кнопки надежно завинчены или переведены в исходное положение.**
- Рекомендуется проверять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army Watch SA.

II. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Кварцевые часы и механические часы с автоподзаходом

1. Вытяните заводную коронку в положение 3.





2. Вращая заводную коронку, переведите стрелки на нужное время. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
3. Верните заводную коронку в положение 1. (На часах с завинчивающейся коронкой не забудьте ее завинтить.)



Часы с ручным заводом

1. Если необходимо, заведите часы несколькими поворотами заводной коронки (в положении 1).
2. Вытяните заводную коронку в положение 2.
3. Вращая заводную коронку, переведите стрелки на нужное время. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
4. Верните заводную коронку в положение 1. (На часах с завинчивающейся коронкой не забудьте ее завинтить.)

УСТАНОВКА ДАТЫ

Корректировка даты на некоторых механических часах

- для Dive Master Mecha, арт. 241353 / 241354 / 241355 / 241356
- для Ambassador, арт. 241189 / 241075 / 241076
- для Air Boss Mach 5, арт. 24832 / 24833.

Чтобы узнать артикул Ваших часов Victorinox Swiss Army, посмотрите на номер, выгравированный на их задней крышке.



1. Если необходимо, заведите часы несколькими поворотами заводной коронки (в положении 1).
2. Вытяните заводную коронку в положение 3. Поворотом заводной коронки **назад** переведите стрелки часов за полночь. При этом должна смениться календарная дата. Установите правильное время.
3. Переведите заводную коронку в положение 2.
4. Вращая ее назад, установите правильную дату.
5. Верните заводную коронку в положение 1.



Корректировка даты и дня недели на всех остальных часах

(О часах с будильником и индикацией второго поясного времени см. в соответствующих параграфах главы III):

1. Вытяните заводную коронку в положение 3. Поворотом заводной коронки **назад** переведите стрелки часов за полночь (смена показаний календаря происходит в полночь или в промежуток времени с 22:30 до полуночи) и установите на часах правильное время.
2. Переведите заводную коронку в положение 2.
3. Вращая ее **вперед**, установите правильную дату.
4. Вращая заводную коронку назад, установите правильный день недели (если часы его показывают).
5. Верните заводную коронку в положение 1.



РУЧНОЙ ИЛИ АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОДЗАВОД

Заводная коронка в положении 1 (отвинчена)

Ручной завод: Чтобы обычные механические часы работали безостановочно, заводите их ежедневно, желательно в одно и то же время. Для этого вращайте



заводную коронку вперед-назад до тех пор, пока не почувствуете слабое сопротивление. (Во избежание повреждения механизма не делайте попыток завести часы с преодолением сопротивления.)

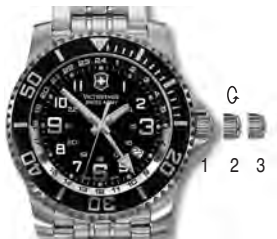
Автоматический подзавод: Механические часы с автоматическим подзаводом подзаводятся, когда их носят на руке. Если часы носили на руке недостаточно долго и они остановились, то их механизм необходимо завести вручную несколькими поворотами заводной коронки вперед или назад.

III. ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

ВТОРОЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС

У часов есть 4 центральные стрелки (для показа часов, минут, секунд и времени второго часового пояса). Время второго часового пояса показывается на внешней (24-часовой) шкале циферблата:

1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
2. Вращая ее назад, установите время второго часового пояса.
3. Установив правильное время, верните заводную коронку в положение 1.





ВТОРОЕ ПОЯСНОЕ ВРЕМЯ

У часов имеется вторая коронка (С) в положении «4 часа». Время второго часового пояса показывается на малом циферблате.

1. Вытяните маленькую коронку С в положение 2.
2. Вращая ее вперед или назад, установите время второго часового пояса.
3. Установив правильное время, верните заводную коронку в положение 1.



Установка даты (на часах с индикацией второго поясного времени)

1. Вытяните заводную коронку в положение 3. Поворотом заводной коронки **вперед** переведите стрелки часов за полночь (смена показаний календаря происходит в полночь) и установите на часах правильное время.
2. Переведите заводную коронку в положение 2.
3. Вращая ее вперед, установите правильную дату.
4. Верните заводную коронку в положение 1.



БУДИЛЬНИК

Установить время будильника можно только на ближайšie 12 часов. Риски между отметками на циферблате позволяют установить стрелку будильника с точностью до 15 минут.



Установка времени будильника:

1. Вытяните заводную коронку в положение 2.
2. Вращая заводную коронку вперед, установите время будильника.
3. Установив нужное время, верните заводную коронку в положение 1.



Включение будильника:

Вытяните кнопку будильника (A) в положение 2. Включение будильника подтверждается коротким сигналом.

Выключение будильника

Верните кнопку будильника (A) в положение 1. Теперь будильник выключен.

Установка даты (на часах с будильником)

1. Вытяните заводную коронку в положение 3. Поворотом заводной коронки **вперед** переведите стрелки часов за полночь (смена показаний календаря происходит в полночь).
2. Переведите заводную коронку в положение 2. Вращая ее **назад**, установите правильную дату, а затем правильное время.
3. Верните заводную коронку в положение 1.





НАГЛЯДНЫЙ ОБРАТНЫЙ ОТСЧЕТ

Чтобы определить, есть ли у Ваших часов функция наглядного обратного отсчета, посмотрите на циферблат. У циферблата имеется внутренний ободок. Если на нем есть треугольная отметка в положении «12 часов» и нанесена убывающая по часовой стрелке разметка от 60 до нуля, то часы снабжены функцией наглядного обратного отсчета.

Коронкой для установки обратного отсчета (A) подведите внутренний ободок отметкой, соответствующей количеству минут обратного отсчета (например, 20 минут), к минутной стрелке.

Обратный отсчет 20 минут завершится, когда минутная стрелка дойдет до треугольной отметки (0 минут).

Примечание: продолжительность обратного отсчета может составлять от 1 до 60 минут.



ШКАЛА GMT

Повернув внутренний ободок коронкой (A), выберите свой часовой пояс и совместите его с отметкой «City» в положении «12 часов».

Примечание: время GMT показывается на 24-часовой армейской шкале.



Установка времени GMT (стрелка со специальным наконечником)

1. Вытяните коронку С в положение 2 и, вращая ее вперед, подведите стрелку GMT к отметке, соответствующей местному времени. (Пример: 7 часов вечера – это 19 часов по армейской шкале.)
2. Верните коронку С в положение 1.



Считывание времени GMT в других городах

Выберите на ободке город и поворотом коронки А совместите его название с отметкой «City» в положении «12 часов». Стрелка GMT (со специальным наконечником) покажет время этого часового пояса.

ВРАЩАЮЩИЙСЯ ОБОДОК С ФУНКЦИЕЙ ПРЯМОГО ОТСЧЕТА

В направлении от 5 до 60 (по часовой стрелке) шкалу ободка можно использовать для прямого отсчета отрезков времени продолжительностью до 60 минут.

Вращающийся ободок позволяет ныряльщикам измерять длительность погружения и отсчитывать другие промежутки времени. Чтобы измерить отрезок времени, поворотом ободка совместите треугольную отметку





(0–60) с минутной стрелкой. Сколько времени прошло с этого момента, будет видно по положению стрелки относительно ободка.

ВРАЩАЮЩИЙСЯ ОБОДОК С ФУНКЦИЕЙ ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА

В направлении от 55 до 0 (против часовой стрелки) шкалу ободка можно использовать для обратного отсчета времени.

Чтобы выставить время обратного отсчета, поворотом ободка по часовой стрелке совместите отметку соответствующего количества минут с минутной стрелкой. Оставшееся количество минут будет видно по положению стрелки относительно ободка.

Примечание: продолжительность обратного отсчета может составлять от 1 до 60 минут.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

КЛАССИФИКАЦИЯ: Часы классифицируются по степени их водонепроницаемости. Примерная классификация приведена ниже (1 метр = 3,28 фута).

Водонепроницаемость всех часов Victorinox Swiss Army составляет от 30 до 500 метров. Проверьте надпись на задней крышке Ваших часов Victorinox Swiss Army и прочитайте нижеследующие объяснения:





Водонепроницаемость до 30 метров (3 АТМ). Часы защищены от дождя, брызг и случайных погружений, но их не следует носить при принятии душа или во время купания.



Водонепроницаемость до 50 метров (5 АТМ). Часы можно носить при принятии душа и во время купания на мелкой глубине.



Водонепроницаемость до 100 метров (10 АТМ). Часы подходят для купания и ныряния с маской.



Водонепроницаемость до 300 метров (30 АТМ). Часы подходят для погружений под воду с аквалангом.



Водонепроницаемость до 500 метров (50 АТМ). Часы подходят для глубоководных погружений.

Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. **Поэтому рекомендуется проверять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army Watch SA.**

СООТНОШЕНИЕ АТМОСФЕРА/МЕТР


Метр и атмосфера – это не одно и то же: под водой происходит сложение давления воздуха и воды. Давление на глубине 10 метров соответствует давлению воды в 1 атмосферу и давлению воздуха в 1 атмосферу, то есть составляет 2 атмосферы.



IV. МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

ТРЕХЛЕТНЯЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Международная гарантия действует во всех странах, кроме США и Канады.

 **Потребители, живущие в США и Канаде, найдут условия гарантии для стран Северной Америки на нашем сайте: www.swissarmy.com.**

Victorinox Swiss Army Watch SA гарантирует в течение трех (3) лет (гарантийный срок) с даты продажи часов отсутствие в них каких-либо производственных дефектов, включая дефекты материалов. В случае обнаружения таких дефектов мы обязуемся за собственный счет произвести ремонт неисправных часов или предоставить на замену идентичные или аналогичные исправные часы в качестве единственно возможной компенсации. Действие всех гарантийных обязательств, включая гарантию на сохранение товарных свойств, ограничено гарантийным сроком.

Международная гарантия действует при условии предъявления правильно заполненного гарантийного талона с проставленной датой и печатью официального дилера Victorinox Swiss Army Watch SA .

Ремонт и обслуживание гарантийных часов, включая замену элементов питания, должны производиться в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army Watch SA. Вскрытие корпуса часов любым лицом, кроме специалистов авторизованного сервисного центра, ведет к автоматическому лишению гарантии, поскольку при этом нарушается водонепроницаемость часов.

Гарантийные обязательства по устранению скрытых дефектов путем ремонта или замены часов истекают через три (3) года с даты продажи.



Гарантия не распространяется:

- На срок службы элемента питания.
- На изменение цвета и повреждения ремешка (кожаного, текстильного, резинового), стекла (царапины), ободка, корпуса и других не упомянутых отдельно деталей, если эти повреждения вызваны старением или нормальным износом.
- На повреждения, вызванные злоупотреблением часами (несоблюдением руководства по эксплуатации), неосторожным или небрежным обращением с ними (падение/ сильные удары).

Данная гарантия содержит специфические законные права. Данная гарантия является исключительной и заменяет собой все иные письменные, устные или подразумеваемые гарантии качества и рабочих характеристик. Следовательно, все иные гарантии, в том числе гарантии дилера и подразумеваемые гарантии пригодности для того или иного использования, исключены. Законодательство страны может наделять потребителя дополнительными правами.

Victorinox Swiss Army Watch SA и ее партнеры не несут ответственности перед потребителем или любой третьей стороной за какой бы то ни было прямой или косвенный ущерб, возникший в рамках выполнения договора в результате неосмотрительности, халатности, риска и других подобных действий. В странах, законодательство которых не приемлет исключений из гарантийных обязательств или ограничений гарантийного срока, упомянутые выше ограничения и исключения не применяются.



УКАЗАНИЯ ПО РЕМОНТУ

По вопросам ремонта часов в соответствии с изложенными выше условиями обращайтесь в ближайший авторизованный сервисный центр Victorinox Swiss Army Watch SA. Послепродажным обслуживанием Вас обеспечит ближайший дилер Victorinox Swiss Army Watch SA. Получить информацию можно у местного дилера, по электронной почте:


info@victorinoxswissarmy.com

на сайте www.victorinoxswissarmy.com

или по телефону офиса Victorinox Swiss Army Watch SA: +41 32 344 99 33.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. **Поэтому рекомендуется проверять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army Watch SA.**

 **Никогда не пользуйтесь кнопками и заводной коронкой, если часы находятся в воде или влажной среде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка и кнопки надежно завинчены или переведены в исходное положение.**





V. AUTHORIZED SERVICE CENTERS

The complete list of Authorized Service Centers (Europe, Asia/Pacific, Middle East, Africa, Oceania, Central and South America, Canada, Caribbean, U.S.) is available on our website:

www.victorinoxswissarmy.com – customer service – authorized service center
For U.S. and Canada: www.swissarmy.com

EUROPE

Bulgaria

Remco UMV Ltd.
7 Solunska str.
Remco watch centre
1000 Sofia
Phone: 00359 2 981 73 38

Czech Republic

Hodinarstvi Cigler
Jungmannova 18
110 01 Praha 1
Phone: 00420 224 949 043
martin.cigler@worldonline.cz

Romania

SC Chronotime International SRL
B-ul Unirii nr 6, bl 8c, sector 4
040104 Bucharest
Phone: 0040 21 3365143
Fax: 0040 21 3354066
cornel.coclea@chronotime.ro

Slovenia

URCA d.o.o.
Slovenska cesta 55
1000 Ljubljana
Phone : 00386 1 439 5500
Fax : 00386 1 431 2288
urca@siol.net



Turkey

EYUBOGLU CELIK VE HOBI URUNLERI

Naci Kasim Sokak

Baran Sitesi A-1 Blok no. 32

PK 34180 Bahcelievler - Istanbul

Phone: 0090 212 642 9475

Fax: 0090 212 554 4876

info@eyb.com.tr

[http:// www.eyb.com.tr](http://www.eyb.com.tr)

Ukraine

Macro Plus LTD

Yanvaskogo Vosstania str. 18/29

03057 Kiev

Phone: 00380 442 545293



Authorized Service Centers are subject to change.

For the most updated listing go to www.victorinoxswissarmy.com
or for U.S. and Canada: www.swissarmy.com



Paper obtained from controlled production sources
which respect the environment

Printed in Switzerland 10.09



VICTORINOX
SWISS ARMY

VICTORINOX SWISS ARMY WATCH SA
Chemin des Grillons 4 – P.O. Box 1840 – 2501 Biel-Bienne – Switzerland
www.victorinoxswissarmy.com

V.03035.2
(Eastern Europe)

